

## DE LOS CUENCOS CON BELLOTAS (O BOLITAS) Y LA PINZA / ESPAÑOL

¿Qué ves aquí?

Seis... como seis pétalos de una flor; como seis porqués de las cosas; como los seis huevos de media docena. Seis, como el juego de seis cuencos y treinta y seis bellotas (o bolitas) con una pinza. Podría resultar extraño hablar de seis en un mundo decimal; pero si tenemos en cuenta los 12 meses del año, las 24 horas del día, las docenas en el conteo de ciertos elementos... veremos cómo 12 elementos resultan más fáciles de repartir y de agruparse entre sí que 10, os invitamos a probar.

Cuando las manos del niño se acercan a este material ven más allá de los colores, y al ser éstas quienes poseen el sentido máspreciado por los pequeños, tocan la textura de la madera, los bordes redondeados, las caras planas, las esferas... Las manos "ven" la calidad de un material que no brilla por sus colores sino por su calidez y naturalidad.

¿Qué se puede hacer con esto?

¿No lo ves? ¿No lo sientes? Déjame que te ayude a mirar con ojos y manos de niño... El orden lógico nos dice que las bellotas (o bolitas) de un mismo color van juntas en el cuenco correspondiente; también podemos escribir series: rojo-verde-amarillo-rojo-verde-amarillo y a todo esto podemos añadirle unas maravillosas pinzas de madera que proporcionan al juego precisión y coordinación viso-manual. Por si pareciera poco, mirando más allá, el amarillo con el rojo y el naranja crean un trío perfecto para imaginar las mil y una aventuras e historias. Las bellotas (o bolitas) son un material de precisión, pequeñas pero salvajes si caen y rebotan por el suelo. Los cuencos las acogen y las contienen, se vuelven dóciles y tranquilas y permiten recogerlas y ordenarlas. Los cuencos también se pueden apilar, se pueden convertir en tapas los unos de los otros, se puede construir con ellos...

Las bellotas (o bolitas) tienen una característica espectacular, su manera de girar... ¿cómo puede ser que lo hagan en círculo? Quizás es un buen momento para investigar sobre las formas y la geometría. Del revés, también invitan a utilizarlas cual peonza, ¿funcionará? E incluso recuerdan a un lápiz de tinta invisible con el que jugar a hacer dibujos.

¿Sientes la versatilidad? Cuantos más usos tiene un material, más calidad ofrece al juego.

Habrán quienes al ver este material empiecen a ofrecer grandes manjares a sus comensales; seguro que algunos agruparán todas las bellotas (o bolitas) para experimentar la cantidad; los más pacientes intentarán meter todas las que puedan en un solo cuenco... Tantas cabezas, tantas miradas, pensamientos y acciones diferentes. ¡Cuánta riqueza tiene la infancia!

Solos o en junto a otros elementos, los cuencos y las bellotas (o bolitas) pueden ser compañeros de aventuras e historietas de lo más rocambolescas. En los cuencos podemos agrupar todo tipo de elementos que encontremos en el bosque o cosas insólitas que se quedaron olvidadas por los rincones de la casa. Así aparece el juego con **piezas sueltas**; piezas que se han perdido y encuentran su camino gracias a las manos inquietas que tienen ansia por descubrir y conocer el mundo a través de sus juegos.

¿Lo ves ahora? ¿Lo sientes? Estamos ante la pura esencia del juego que no necesita más que un material perfecto para crear sin estereotipos; de las cosas insólitas que hay a nuestro alrededor; y de la mirada y el acompañamiento silencioso del adulto que se maravilla.

Recuerda que los materiales son la excusa, porque el juego infantil es la esencia de la existencia y la expresión máxima de la vida. A través del juego los niños se abren paso al mundo y, si les dejamos, observaremos que nos dicen: soy, estoy y puedo. ¡Feliz juego!

## DELS BOLS I ELS GLANS (O LES BOLETES) / CATALÀ

Què hi veus aquí?

Sis... com sis pètals d'una flor; com sistema perquès de les coses; com a els sis ous de mitja dotzena. Sis, com el joc de sis bols i trenta-sis glans (o boletes) amb una pinça. Podria resultar estrany parlar de sis a un món decimal; Però si tenim en compte els 12 mesos de l'any, les 24 hores del dia, les dotzenes en el recompte de certs elements... veurem com 12 elements resulten més fàcils de repartir i d'agrupar-se entre si que 10, us convidem a provar. I a més... si agafem un bol i el posem sobre la taula i situem els altres al voltant d'aquest, de manera que tots es toquin... Quants bols hi hauran al voltant del central? Sis! Això passa amb tots els cercles del mateix diàmetre.

Quan les mans de l'infant s'acosten a aquest material veuen més enllà dels colors, i en ser aquestes les quals posseeixen el sentit més preuat pels petits, toquen la textura de la fusta, les vores arrodonides, les cares planes, les esferes... Les mans "veuen" la qualitat d'un material que no brilla pels seus colors sinó per la seva calidesa i naturalitat.

Què és pot fer amb això?

No ho veus? No ho sents? Deixa'm que t'ajudi a mirar amb ulls i mans de nen... L'ordre lògic ens diu que les glans (o boletes) d'un mateix color van juntes en el bol corresponent; també podem escriure sèries: vermell-verd-groc-vermell-verd-groc i a tot això podem afegir-li unes meravelloses pinces de fusta que proporcionen al joc precisió i coordinació viso-manual. Per si semblés poc, mirant més enllà, el groc amb el vermell i el taronja creen un trio perfecte per a imaginar les mil i una aventures i històries. Les glans (o boletes) són un material de precisió, petites però salvatges si cauen i reboten a terra. Els bols les acullen i les contenen, i esdevenen dòcils i tranquil·les i permeten recollir-les i ordenar-les. Els bols també es poden apilar, es poden convertir en tapes els uns dels altres, es pot construir amb ells...

Les glans (o boletes) tenen una característica espectacular, la seva manera de girar... com pot ser que ho facin en cercle? Potser és un bon moment per investigar sobre les formes i la geometria. Del revés, també conviden a utilitzar-les com a baldufa, funcionarà? I fins i tot recorden un llapis de tinta invisible amb què jugar a fer dibuixos.

Sents la versatilitat? Com més usos té un material, més qualitat ofereix al joc.

Hi haurà qui en veure aquest material començarà a oferir grans menjars als seus comensals; segur que uns quants agruparan totes els glans (o boletes) per experimentar la quantitat; els més pacients intentaran ficar totes les que puguin a un sol bol... tants caps, tantes mirades, pensaments i accions diverses. Quanta riquesa té la infància!

Sols o en companyia d'altres elements, els bols i les glans (o boletes) poden ser companys d'aventures i historietes d'allò més rocambolesques. Als bols podem agrupar tot tipus d'elements que trobem al bosc o coses insòlites que es van quedar oblidades pels racons de la casa. Així apareix el joc amb **peces soltes**; peces que s'han perdut i troben el seu camí aràcies a les mans inquietes que tenen ànsia per descobrir i conèixer el món a través dels seus jocs.

Ho veus ara? Ho sents? Som davant la pura essència del joc que no necessita més que un material perfecte per a crear sense estereotips; de les coses insòlites que hi ha al nostre voltant; i de la mirada i l'acompanyament silenciosos de l'adult que es meravella.

Recorda que els materials són l'excusa, perquè el joc infantil és l'essència de l'existència i l'expressió màxima de la vida. A través del joc els infants s'obren pas al món i, si a els deixem, observarem que ens diuen: sóc, estic i puc. Feliç joc!

#### ABOUT THE BOWLS, ACORNS (OR MARBLES) AND WOODEN TWEEZER / ENGLISH

What do you see here? Six... like six petals of a flower, like the six eggs in a half a dozen pack. Six, like the set of bowls and 36 acorns (or marbles) with a wooden tweezer. It could be odd to talk about six in a decimal world; but if we take into account the 12 months of the year, the 24 hours of a day, and the dozens when counting certain things... we can see how 12 elements are easier to share and group together than 10, we invite you to try.

When the kid's hands approach this material they see beyond the colors, and with their sense of touch they can feel the texture of the wood, the round edges, the flat sides, spheres... Their hands can "see" the quality that shines not because of the colors but due to the warmth and natural origin of the material.

What can you do with this? Don't you see it? Don't you feel it? Let me help you look with child's eyes and hands... the logic order says that the acorns (or marbles) of a same color can be grouped in the bowl of the same color, we can also do series red-green-yellow-red-green-yellow and we can add a fantastic wooden tweezer to the group that gives precision to the game and to the hand-eye coordination. If we continue, red and orange with yellow create a perfect trio to imagine a thousand and one adventures or stories. The acorns (or marbles) are a toy of precision, small, but wild if they fall to the floor and bounce around. The bowls keeps them docile and calm and allow to put them into groups and store them. The bowls can also be stacked, and turned into a construction game.

The acorns (or marbles) have a special characteristic: the way they spin... how can they spin in circles? Maybe is about time to do some research about the forms and geometry. If you turn them around, you can also use them as a spinner, will it work? They also look like a pen with invisible ink to draw with them.

Can you see the versatility? The more uses a toy has, the more quality the playtime has. So many thoughts, looks, imaginations, different actions. Childhood is so wealthy!

On their own or with other elements, the bowls and spheres can be playmates for adventures. Inside the bowls we can keep different elements that we find in the forests or simple things found around the house. That's how we play with **Loose Parts**: pieces that have been lost and find their way thanks to the restless hands that are curious to discover and get to know the world through games.

Do you see it now? Can you feel it? We are face to face with the pure essence of the game that needs nothing more than a perfect material to create without stereotypes; with the extraordinary things that are around us; and with the silent gaze and company from the amazed adult.

Remember that materials are the excuse, because children's play is the essence of existence and the highest expression of life. Children make their way into the world through the game and, if we let them, we will see that they are telling us: I am, I can and I'm able. Enjoy Playing!



- Juguets producidos según procesos tradicionales y con materiales de proximidad. Cada pieza de Grapat está acabada a mano y eso hace que cada una sea única. Los colores y su aspecto pueden tener ligeros cambios, igual que la vida misma, igual que tu. Con el tiempo la madera puede ir ganando golpecitos y pequeñas cicatrices, querrá decir que ha cumplido la función de horas de juego libre y creativo. Buena señal! Y desde Grapat lo celebramos. Mantengan las piezas en un lugar seco. Limpiar con un trapo húmedo si es necesario.

- Juguines produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Toys produced according to natural processes and with local materials. Each Grapat piece is handmade and that makes it unique. The colors and aspects may vary but, after all, so does life and people. The wood can get some dents and cracks over time, which means that the pieces have achieved their purpose: lots of hours of creative playing. It is a good sign! We actually celebrate this here at Grapat! Keep the product in a dry place. Clean with a damp fabric if necessary.

Juguines Grapat SL - C/Colom, 75 (17761) Cabanes - Alt Empordà (Girona) - [www.grapat.eu](http://www.grapat.eu) - Producto hecho en España / Producte fet a Espanya / Product made in Spain.

Es útil conservar la dirección del fabricante / És útil conservar la adreça del fabricant / Please keep the contact details of the producer.

Atención: La bolsa no forma parte del juego y no se tiene que entregar al niño / Atenció: La bossa no forma part de la joguina i no s'ha de entregar al nen / Warning: The bag is not part of the toy, keep it away from children.

**Edad recomendada: + 36 meses, contiene piezas pequeñas / Edat recomenada: + 36 mesos, conté peces petites / Recommended age: + 36 months, contains small parts.**

Artículo fabricado bajo la norma de seguridad EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Article fabricat sota la norma de seguretat EN71, ASTM 963 et ISO 8124. / Product fabricated under the norm EN71, ASTM 963 and ISO 8124.